

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Gallego

Davvisámegiella

Euskera

Kernewek

Gàidhlig

Scots

IndyLan Wittins: Februar 2022

Walcome tae the saxt an hindmaist wittins blad o wir Erasmus+ projeck [Mobile Virtual Lairnin fur Hamelt Leids](#) ([IndyLan](#))! The 26-month projeck (2019-2021) is guidit bi [Heriot-Watt Universitie](#) an the Guider is [Dr Katerina Strani](#).

The projeck taks in the follaein five pairtners fae fower kintras (UK, Finland, Norrowa an Spainie):

- [Heriot-Watt Universitie](#), UK
- [Cornwall Cooncil](#), UK
- [Saami Cooncil Heidquarters](#), Norrowa
- [Learnmera Oy](#), Finland
- [Asociación Moviéndote por la Integración y la Participación Ciudadana](#), Spainie

We’v biggit a mobile application tae help spaekers o Inglis, Spanish, Norn, Swaidish an Finnish tae lairn Gaelic, Scots, Cornish, Bescayan, Galeisien an Sami, [aw threitent leids in their ain wey](#).

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Oor projeck's eddicational tool ettles in parteeecular at helpin fowk lairn some o Europe's threitent leids, alang wi mair anent the cultur o the fowk that spaeks thaim.

The [IndyLan app](#) hauds aroon 4,000 vocables (baith wirds an phrases) in about 100 categories. The airts in the application is: Vocubular; Phrases; Dialogues; Gremmar; Listenin Comprehension; Cultur.

Oor veesion is fur the [IndyLan](#) app tae forder the lairnin an heezin up o threitent leids tae mak siccar that they bide leevin an relevant in modren societies an economies.

Doonload the app on iOS: <https://apps.apple.com/us/app/indylan-learn-indigenous-langs/id1590288935>

Doonload the app on Android/GooglePlay:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.indylan>

Wittins an ongaeins

We are fair trickit tae hae pit on local Multiplier Gaitherins fur the ootset o wir IndyLan App, in Scotland, Cornwall, Spainie, Sápmi (Norrova) an Finland.

Cornwall (face-tae-face gaitherin)

Oor Cornish ootset wis presentit bi Cornwall Coocil's Cornish leid guider Mark Trevethan, on 12t Januar at the Collogue Centre, Dupath Fairm. The gaitherin haed a guid turnout even wi local restrictions, an brocht about some fine blethers.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Norrowa (Face-tae-face gaitherin)

Oor Norrowa gaitherin wis on 15t Januar in Alta, Sápmi an wis gey succesfu. Here a puckle photies fae the day. Saami Council Secretar General Áile Javo guidit the gaitherin.



Indigenous Language & Culture app

- Gaelic, Scots, Cornish, (Northern) Saami, Basque, Galician
- Support languages: English, Spanish, Finnish, Swedish, Norwegian

- 4,000 study items
- 100 categories
- 700 idiomatic phrases
- 20 written and audio dialogues
- Grammar practice
- Quizzes
- Culture tab
- Feedback provision

Focus on the cultures connected with these languages
No separation of language from its speakers



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages (IndyLan)



Fur mair information, contact
saamicouncil@saamicouncil.net

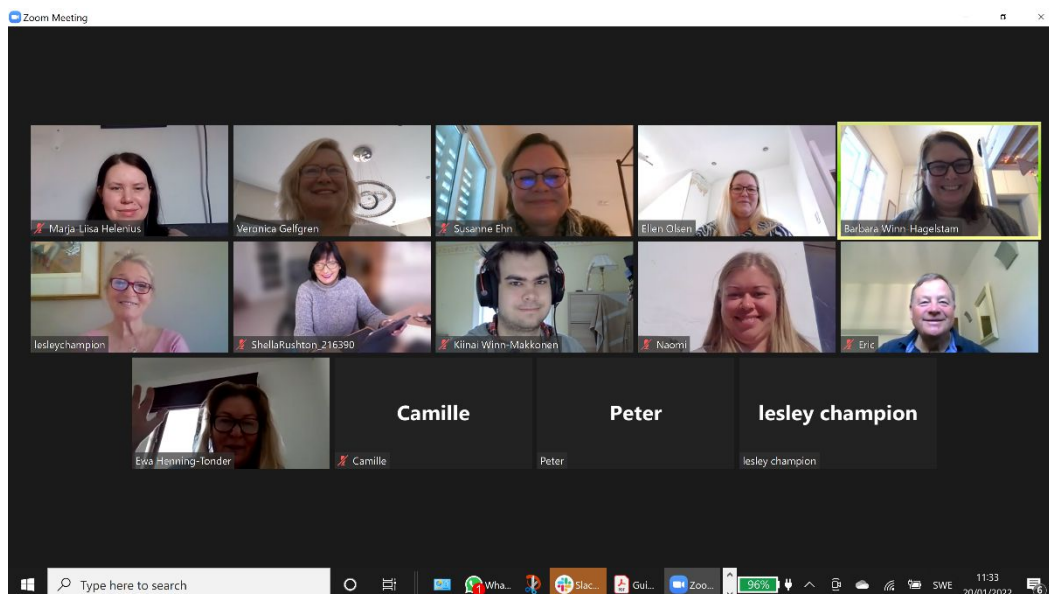
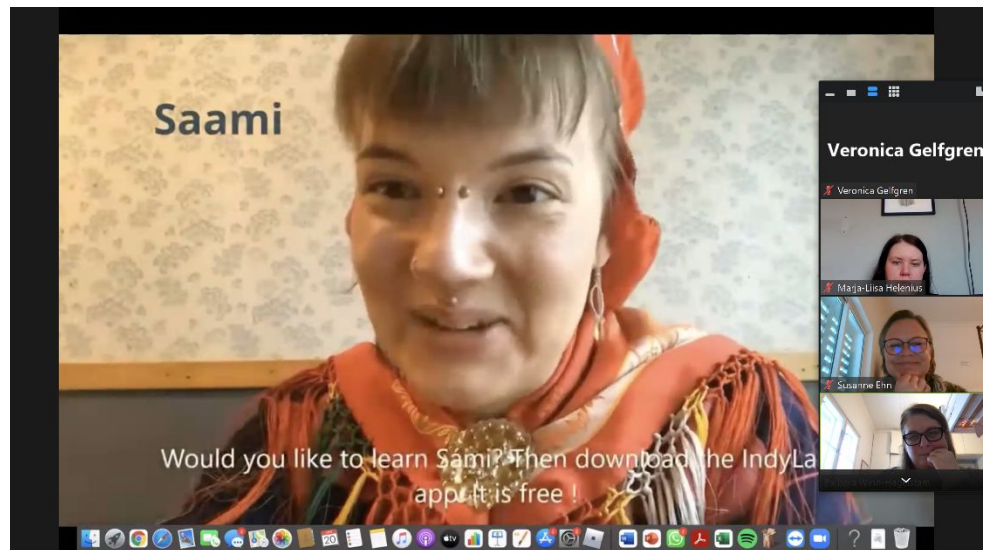
Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Finland (wab gaitherin)

On 20t Januar, oor IndyLan - Mobile Virtual Lairnin fur Hamelt Leids App wis set oot in Finland – anither successfu gaitherin guidit bi Veronica Gelfgren at Learnmera Oy.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Spain (hybrid gaitherin)

The Spanish Dissemination gaitherin an app ootset wis on Thursday 27t Januar in Bilbao an on the wab. It includit Bescayan an Galeisien leids an wis guidit bi Ainhoa Blanco Rivero at Asociacion Moviéndote.



Oor face-tae-face gaitherin gied us the chance tae dae some uissfu kythin o the IndyLan app an the fowk takkin pairt wis able tae try it oot thaimselfs.



Scotland (wab gaitherins)

14th January: Tachartas cuir air bhog stuth Gàidhlig

Gaelic-only gaitherin

This gaitherin, guidit bi Coinneach Combe at Heriot-Watt Universitie, set oot oor app ower the wab fur Gaelic spaekers.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Recording... You are viewing Coinneach's screen View Options

Mach-chur
Innleachdail
2: An app

Available on the App Store GET IT ON Google Play

IndyLan

SELECT SUPPORT LANGUAGE

- Finish
- Swedish
- English
- Norwegian
- Spanish

SELECT TARGET LANGUAGE

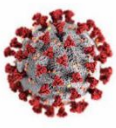
- Scots
- Gaelic
- Northern Soami
- Cornish
- Gaelicse
- Besque

Unmute Stop Video Security Participants Polls Chat Share Screen Pause/Stop Recording Closed Caption Reactions Apps More End

Recording... You are viewing Coinneach's screen View Options

2019-1-UK01-KA204-061875
01/10/2019 – 30/11/2021 (26 mìosan)

Loidhne-tìde



IO1 – Sgrùdadh Feumalachdan IO3 (dearbhadh) Tachartas sgaoilidh mu dheireadh

Giblean 2021 Òg.–Sult. 2021

Dùbh. 2019 Ògmhios 2021 Sult.–Dàmh. 2021

IO2 (app) Tachartasan Sgaoilidh Nàiseanta

+ leudachadh 3 mìosan → 28/02/2022

Unmute Stop Video Security Participants Polls Chat Share Screen Pause/Stop Recording Closed Caption Reactions Apps More End




On 21st Januar, the IndyLan app wis set oot in Scotland fur baith Gaelic an Scots. The gaitherin was guidit bi Katerina Strani, Coinneach Combe an Steve Byrne fae Heriot-Watt Universitie. Efter the present o the app an the projeck, we were fair trickit tae listen tae sang turns in Gaelic fae [Brian Ó hEadhra and Fionnag NicChoinnich](#), an in Scots fae [Steve Byrne](#).

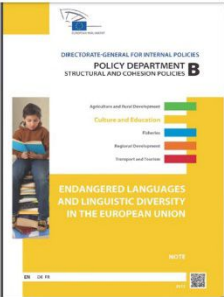
Recording...

Context

- 2019: **International Year of Indigenous Languages** (UN Resolution 71178 on the Rights of Indigenous People)
- EU is committed to safeguard the existence and the future of what it calls **Endangered Languages**
- According to UNESCO a language is endangered when its speakers stop using it or use it less often and stop passing it on to the next generation.
- Council of Europe's Charter for Regional or Minority Languages** specifically emphasises education and language learning as key priorities
- EU priorities and initiatives to protect and promote the EU's 128 endangered languages - see 2013 report by the EP DG "Endangered Languages and Linguistic Diversity in the European Union").



2019 | INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages




Directorate-General for Internal Policies
POLICY DEPARTMENT B
STRUCTURAL AND COHESION POLICIES

Higher and Vocational Education
Research
Regional Development
Transport and Tourism

ENDANGERED LANGUAGES AND LINGUISTIC DIVERSITY IN THE EUROPEAN UNION

16/13




Katerina Strani

Zoom Meeting controls: Mute, Start Video, Security, Participants (22), Chat, Share Screen, Pause/Stop Recording, Breakout Rooms, Reactions, Apps, More, Leave

Zoom Meeting

Lucy Lannigan | Coinneach Combe | Katerina Strani | Steve Byrne | Teresa Bailey | Mike Danson



Recording...

Lucy Lannigan | Coinneach Combe | Katerina Strani | Steve Byrne | Teresa Bailey | Mike Danson

Lucy Lannigan

Steve Byrne

Zoom Meeting controls: Mute, Start Video, Security, Participants (22), Chat, Share Screen, Pause/Stop Recording, Breakout Rooms, Reactions, Apps, More, Leave

Type here to search

7°C Cloudy 16:40 21/01/2022

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan



Feenal Dissemination gaitherin

The Feenal Dissemination gaitherin merkit the offeecial outset o the app fur aw leids, presentit thegither bi projeck guider Dr Katerina Strani, an Mark Trevethan fae Cornwall Council. We were richt gled tae haud the gaitherin on the wab on 27t Januar.

A present o the projeck an its ootpits wis gien, follaed bi kythin hou the app wirks fur aw the leids. There wis a bletcher efter, wi fowk speirin anent the app, that wis gey uissfu an insichtfu, giein us the chance tae gaither in mair thochts about the app.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

Zoom Reunión

Ainhoa Katerina Štrani Coinneach C... Mark Trevethan Ken George Philip McDermott

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

**Mobile Virtual Learning for
Indigenous Languages
(IndyLan)**

IndyLan

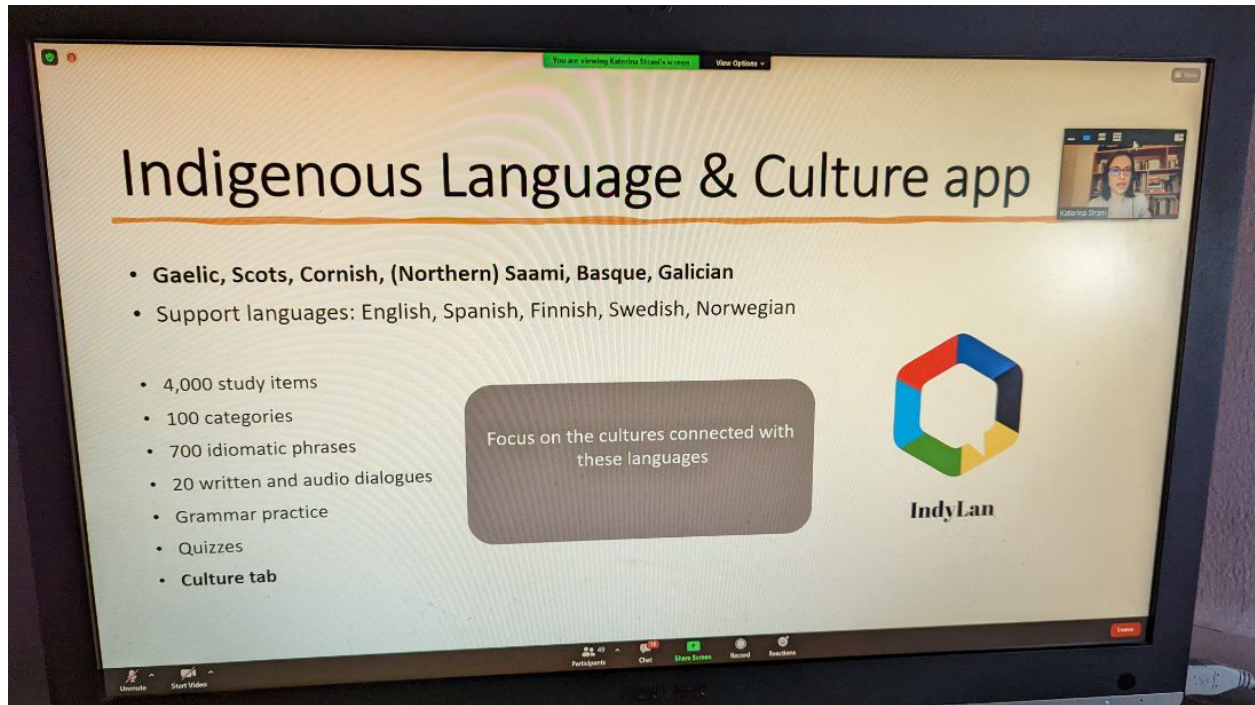
HERIOT WATT UNIVERSITY SÁMIRÁÐDI SAMERÁÐET SAAMELAISNEUVOSTO COI33 CAAMOB SAAMI COUNCIL CORNWALL COUNCIL Learnmera Learn & love languages moviendote

Escribe aquí para buscar 10°C 18:04 27/01/2022

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan



Oor gatherin feenisht aff wi a braw routh o turns bi bonnie sangsters in Gaelic, Scots, Cornish, Bescayan, an Northren Sámi. The turns wis fell guid an fair brocht tae life the leids an their heirskip. The fowk daein turns wis:

[Brian Ó hEadhra and Fionnag NicChoinnich](#) (Gaelic)

[Steve Byrne](#) (Scots)

[Áslat Holmberg](#) (Saami)

[Eva Martín](#) (Bescayan)

[Bec Applebee](#) (Cornish)

Misfortunately, the Galeisien sangster cuidna be wi us.

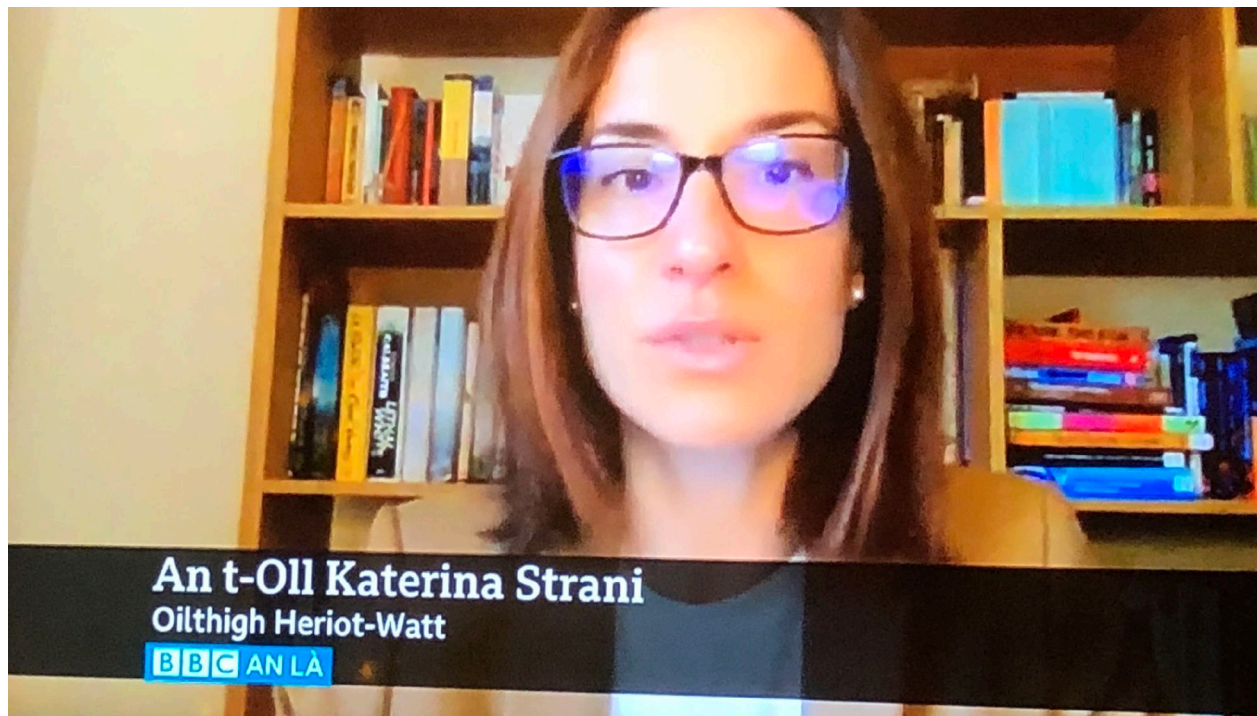
Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

In the news

The project wis gien a heeze up on [BBC Alba - An Là](#), BBC Radio nan Gàidheal - [Aithris an Fheasgair](#), an [Scots Radio](#) in early Februar.



The BBC publisht an airticle anent new weys o lairnin Cornish, includin oor ain app:
<https://www.bbc.co.uk/news/uk-england-cornwall-60302511>

This clip gaed oot on BBC Breakfast Show an BBC Spotlight Sooth West early on in Februar:
<https://twitter.com/gocornish/status/1491686375321710595>

An last, but nae least, we were fair taen wi an endorsement fae the weel kent polyglot [Richard Simcott](#) !

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



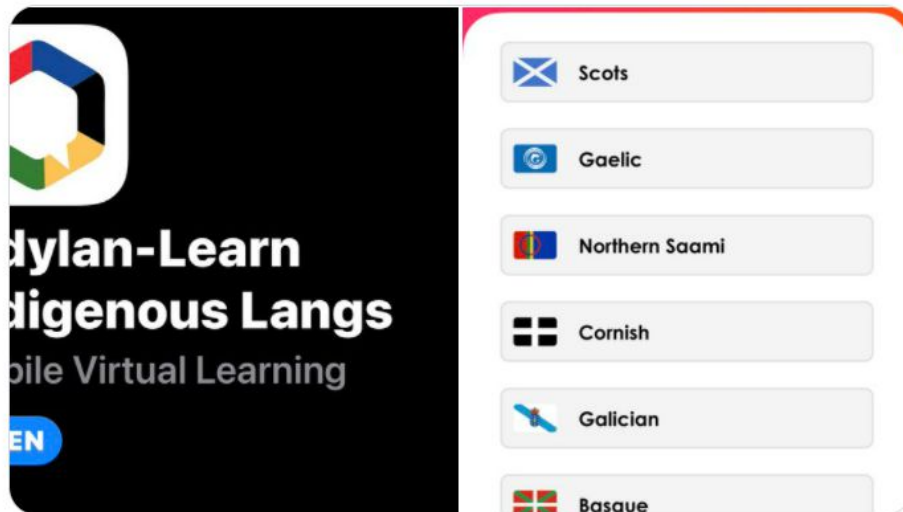
IndyLan

IndyLan project Retweeted



Richard Simcott @SpeakinFluently · Jan 24

My word this is a welcome new bit of language learning tech on the scene! @IndylanP includes #Scots #Basque #NorthernSami #Galician #Cornish #Gaelic and the interface also comes in different languages too! Very cool on first look this morning! Great job!



2

22

69

Mind, we'd be richt gled tae hear fae ye, an ye can still gie us yer thochts on the app, uisin the App Store / Google Play ratins, or bi emailin info@indylan.eu

Read mair about the projeck ower at the [IndyLan Wabsteid](#), available in 11 leids.

Doonload the phone app fur [Android](#)

Doonload the phone app fur [iOS](#)

Hae a keek at the leid links on oor [LiveBinder](#) fur the hamelt leids in oor projeck

Contact

Fur onie questions or thochts, please contact us at info@indylan.eu

Follae us on Twitter: <https://twitter.com/IndylanP>

Like us ower on Facebook: <https://www.facebook.com/ProjectIndyLan>

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



IndyLan

